

LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA [MÉXICO] Y LAS ESTANCIAS CORTAS VIRTUALES. UNA EXPERIENCIA EN LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS CON PROPÓSITOS ESPECÍFICOS

THE LANGUAGE POLICY OF UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA [MEXICO] AND THE VIRTUAL SHORT STAYS. AN EXPERIENCE IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING WITH SPECIFIC PURPOSES

David Guadalupe Toledo Sarracino¹

dtoledo@uabc.edu.mx

Ana Rosa Zamora Leyva²

azamora@uabc.edu.mx

Ivan Sanchís Pedregosa³

ivan.sanchis@uabc.edu.mx

Universidad Autónoma de Baja California

México

Resumen

En este estudio se describe una experiencia en la enseñanza del idioma Inglés que realiza la Universidad Autónoma de Baja California (UABC) mediante el programa de intercambio estudiantil virtual en universidades internacionales. Desde 2006, la UABC ha fomentado el aprendizaje del Inglés con el fin de mejorar las competencias lingüísticas y académicas de los universitarios. Una estrategia que se ha empleado para mejorar los programas de Inglés consiste en indagar la opinión de los alumnos que han participado en estancias virtuales cortas en las que se ha utilizado el Inglés como medio de instrucción. Para este estudio se utilizó una metodología cuantitativa-descriptiva para analizar los resultados de 139 alumnos que respondieron la encuesta de 20 ítems con la escala de Likert y validada con Alfa de Cronbach (Cronbach, 1951). El estudio se centra en el referente lingüístico del interpretativismo del aprendizaje del idioma

Inglés con Propósitos Específicos (Widdowson, 1998) y las estancias cortas virtuales como parte de la política lingüística explícita de Baldauf (2010). A partir de los resultados obtenidos de este estudio, se emiten recomendaciones para mejorar los cursos de Inglés que se implementan en la UABC para así consolidar la política lingüística establecida por la universidad.

Palabras clave: Política lingüística - Movilidad estudiantil - Estancia corta virtual - Propósitos específicos - Inglés

Abstract

This study describes an experience of English Language Teaching carried out by the Universidad Autónoma de Baja California (UABC by its Spanish acronym) through virtual exchange programs in prestigious international universities. Since 2006, UABC has prioritized English learning to increase the students' linguistic and academic competences. A strategy to improve the English courses offered by the UABC consists in gathering the students' opinions over exchange programs taught in English. For this study, a descriptive quantitative methodology was used to analyze the responses of 139 students who answered the survey of 20 items with the Likert Scale and validated by Alpha de Cronbach (Cronbach, 1951). This study is mainly focused on linguistics and its interpretation of language learning with English for Specific Purposes (Widdowson, 1998) and virtual academic stays as a part of the explicit language policy Baldauf (2010). Considering the findings of this research, some recommendations are proposed to improve the English courses taught at the UABC.

Keywords: Language policy - Student mobility - Virtual short stay - Specific purposes - English.

Recepción: 23-09-2022

Aceptación: 23-06-2023

INTRODUCCIÓN

Desde 2006, la Universidad Autónoma de Baja California (UABC) ha fortalecido el programa de intercambio estudiantil en países de habla inglesa. En enero de 2019, se promovió el Programa de Internacionalización en Casa (PIC) para concretar la política institucional de Internacionalización del Dr. Daniel Octavio Valdez Delgadillo, rector de la UABC durante el periodo 2019-2023. El PIC consiste en generar situaciones y ambientes de aprendizaje con el fin de incorporar a la UABC prácticas innovadoras y pedagógicas, proyectos educativos y cursos virtuales de las universidades internacionales de prestigio a bajo costo (Knight, 2010).

Para la UABC ha sido fundamental llevar a cabo buenas prácticas de internacionalización y fomentar otras modalidades de aprendizaje. A partir de agosto de 2019, se incluyeron los programas de intercambio virtuales (estancias cortas), a los que los estudiantes podían acceder desde cualquier espacio que tuviera conectividad a Internet. Esto implicó que ampliaran sus horizontes en cultura digital y, a la par, les ayudó a mejorar su nivel de manejo del idioma Inglés, lo que coincide con la mirada de Gacel y Ávila (2008), quienes consideran que las universidades latinoamericanas adoptaron las prácticas de internacionalización como estrategias de mejoramiento de la calidad educativa para enfrentar el fenómeno de la globalización, el entendimiento mutuo y la movilidad estudiantil.

Cabe aclarar que las estancias cortas, con duración de cuatro a ocho semanas, no eran consideradas como experiencias de intercambio estudiantil en la UABC, pues no permitían la obtención de créditos curriculares a los alumnos participantes. Un hecho histórico fue la incorporación de la movilidad virtual como política educativa transversal de la Universidad que incentivó la incorporación de las estancias cortas virtuales.

La UABC incrementó la participación de los estudiantes en programas de intercambio virtual durante pandemia de Covid-19. Esto porque los cursos virtuales constituyeron una forma fácil y segura de realizar un intercambio estudiantil para aquellos alumnos que deseaban vivir una experiencia de movilidad corta antes de continuar con sus estudios en países como Estados Unidos y Reino Unido.

Las áreas del conocimiento participantes fueron: Economía, Gestión Turística, Ingeniería, Enfermería, Enseñanza de lenguas, Medicina, Mercadotecnia, Nutrición, Odontología, Negocios Internacionales y Traducción. El objetivo de la estancia corta virtual era mejorar la competencia lingüística de los estudiantes en el idioma Inglés e incrementar sus conocimientos disciplinares, además de acercarlos a nuevas formas de enseñanza y tendencias en la educación mundial.

1. Marco Teórico

1.1. La política lingüística explícita en la Universidad Autónoma de Baja California

La política lingüística en la UABC está definida en su Modelo Educativo (2018), en esta se estipula el aprendizaje de lenguas extranjeras como parte de la formación integral del alumnado en las distintas modalidades, además de ser un medio para la obtención de créditos curriculares en las diferentes etapas: tronco común, etapa disciplinaria y terminal. Esta política universitaria, se enmarca en el Plan de Desarrollo Institucional 2019-2023 (PDI), en el apartado de Políticas, Estrategias y Acciones, allí se inserta como la quinta política, y establece que el objetivo de la internacionalización es “posicionar a la universidad en el contexto internacional a partir del desarrollo y consolidación de sus funciones sustantivas” (PDI, 2019, p.107). Es notorio que, desde el PDI, la Universidad hace hincapié en el fortalecimiento del dominio de lenguas extranjeras.

Otro aspecto relevante es el Programa de Internacionalización en Casa (PIC) de la UABC, que se desprende del PDI y está orientado a la colaboración de la docencia, la investigación y la difusión de la cultura con otras instituciones de educación superior socias a nivel global, para cumplir con los objetivos establecidos por la política de apertura de la UABC. Con la implementación del PIC, se han ofertado más de tres mil talleres, cursos, seminarios, conferencias magistrales y coloquios gratuitos para los estudiantes, organizados por académicos en las escuelas, facultades e institutos, que brindan al estudiante la oportunidad de afianzar y enriquecer sus conocimientos sobre contenidos disciplinares en las culturas y lenguas extranjeras de los 29 países con los que la UABC ha establecido convenios.

Estos cursos han sido impartidos por profesores extranjeros invitados, cumpliendo de esta manera con el objetivo 5.1.1., que establece la necesidad de: “Promover actividades en materia de intercambio y cooperación académica propiciando la colaboración con pares y redes académicas de otras instituciones educativas del país y del extranjero” (PDI, 2019, p.107).

El aprendizaje de la lengua inglesa en la UABC constituye un medio para fortalecer su proceso de internacionalización. El Inglés es la lengua más promovida y enseñada para fines de intercambio estudiantil y movilidad académica. Higgings y Brady (2016), Knight (2010) y Toledo et. al (2022) coinciden en que los diferentes programas de pregrado y posgrado deben incluir en su curriculum contenidos disciplinares en una segunda lengua (Inglés). La enseñanza del Inglés no solo abona a la formación integral de los estudiantes, sino que constituye un medio para promover el intercambio estudiantil y fomentar la publicación académica en esta lengua; logrando, de esta manera, posicionar a la universidad a nivel internacional.

En la última década, la UABC ha trabajado en la construcción de una política lingüística coherente, congruente y explícita, acorde con los requerimientos de la sociedad. Tal como lo señala Baldauf (2010), la planificación lingüística interviene a través de la incorporación de materias en lengua extranjeras en los planes de estudios del pregrado y del posgrado y el requisito del dominio de la lengua extranjera que el alumno debe cumplir para egresar de la universidad.

La UABC, una institución con una matrícula de 67.944 alumnos, inscritos en 70 programas educativos de grado y posgrado, ha establecido en su normatividad que el conocimiento de una lengua extranjera es requisito para titularse (UABC, 2018). Por ello, desde la mirada de la planificación lingüística, es imperante describir los avances que ha realizado la Universidad en los últimos años. Por esto, en este estudio nos centraremos de forma exclusiva en los programas de estancias cortas virtuales en el año 2021.

1.2 El idioma Inglés con contenido disciplinar y las oportunidades de desarrollo profesional

En México, el British Council (2014) y el Instituto Mexicano de la Competitividad (IMCO) (2014) realizaron estudios de los cuales emanan recomendaciones sobre el aprendizaje del idioma Inglés y las oportunidades de desarrollo profesional de los universitarios. Ambas organizaciones señalan que quienes hablan y escriben en Inglés tienen un mayor número de oportunidades para una mejor inserción laboral en México. Considerando lo anterior, se puede establecer que los estudiantes mexicanos que logran desarrollar competencias lingüísticas en Inglés no solo tendrán éxito en su formación universitaria, sino que también podrán acceder a mejores escenarios laborales.

En consecuencia, la UABC ofrece programas de Inglés con propósitos específicos (IPE), que tienen como objetivo principal desarrollar competencias lingüísticas, tanto receptivas como productivas, de un área del conocimiento en particular, que permitan un mayor grado de profesionalización en aquellos estudiantes que deciden participar. Estos programas de IPE se caracterizan por el hecho de enfocar el curso en las necesidades comunicativas de los participantes, estableciendo una relación directa con las actividades académicas, laborales y especializadas, a las cuales se integrarán durante su formación o una vez que esta concluya (Montero et al., 1988; Hyland, 2007 y Martínez y González, 2017).

Martínez y González (2017) señalan que:

[...] la propuesta formativa en lenguas extranjeras de las universidades debe ofrecer una formación práctica y de calidad, que mejore la competencia en comunicación lingüística del estudiantado tanto en su propia lengua como en la lengua extranjera y le capacite para entender y expresar contenidos académicos (tanto a nivel oral como escrito), para participar

satisfactoriamente en programas de movilidad y para afrontar situaciones profesionales en contextos multiculturales y plurilingües. (pp.14-15)

En esta línea, Montañó et. al. (2020) consideran que los cursos de Inglés que se imparten en la UABC están diseñados para cubrir contenidos a un nivel A2 del MCER con la finalidad de preparar a los estudiantes para cumplir el requisito de egreso y obtener el título de pregrado o posgrado. Sin embargo, más allá del cumplimiento de un requisito de egreso y partiendo de la motivación de los estudiantes, aprender el idioma Inglés les resulta útil para participar en programas de intercambio, aprender contenidos gramaticales con un enfoque sociocultural, viajar a los Estados Unidos (dado que vivimos en la frontera norte), además de interactuar con hablantes nativos. En contraste, los cursos de IPE, que se enseñan en la UABC, tienen como fin el aprendizaje del vocabulario propio de una disciplina, las frases idiomáticas, los aspectos culturales del Inglés de los países anglófonos, además de mejorar las habilidades blandas y comunicativas e incrementar la motivación de los alumnos por aprender.

Por otra parte, los programas de IPE que se imparten en la UABC, han transitado del formato tradicional-presencial al formato virtual; esto generó una cultura digital en el universitario. De hecho, los cursos para aprender lenguas extranjeras en la Universidad se han diseñado con base en las competencias lingüísticas que se cursan en un periodo académico (semestre) pero en un formato inmersivo corto (de cuatro a ocho semanas). Existen dos tipos de programas de IPE (Montero et al., 1988), el de Inglés con Propósitos Ocupacionales (IPO), en el que se conectan los contenidos lingüísticos y disciplinares en lengua extranjera (Inglés) con aquellos de alguna otra área, por ejemplo de la Ingeniería o la Medicina; lo que da como resultado un curso adecuado a las necesidades comunicativas que se presentan en el campo laboral. Asimismo, se ofrecen los cursos con el enfoque IPE que se centran en transitar desde los conocimientos genéricos de la lengua extranjera adquiridos en niveles previos hacia el aprendizaje de la misma, pero mediante contenidos especializados.

Desde la perspectiva académica, los cursos de Inglés con enfoque disciplinar son parte de la estrategia de internacionalización de la UABC. El objetivo de estos cursos es lograr, por medio de colaboraciones con otras universidades de talla internacional, el acercamiento de los estudiantes a entornos virtuales en habla inglesa. Se busca, también, el acceso de los participantes a nuevas modalidades de enseñanza que se han implementado exitosamente en los Estados Unidos y el Reino Unido.

Además, con los programas de Inglés con fines específicos, los estudiantes tienen la posibilidad de participar en experiencias de aprendizaje poco exploradas en el intercambio estudiantil. Las dinámicas que se implementan en estos programas contribuyen, sin duda,

a que los jóvenes desarrollen competencias que les permitirán una mejor inserción en el mercado laboral después del egreso de la universidad (González y Salgado, 2016).

En el estudio realizado por Toledo et al. (2022), se señala que los estudiantes gozan de beneficios al participar en programas de movilidad internacional con enfoques globales porque en este tipo de programas se fomenta el desarrollo de competencias sociopragmáticas y comunicativas. Se busca, además, fomentar el trabajo colaborativo, lo que incrementa la capacidad de los estudiantes para trabajar con personas de diferentes contextos multiculturales y multilingüísticos. Esta mirada hacia la diversidad contribuye para que la universidad se posicione en el contexto internacional como una institución de calidad, pertinente y actual en relación con los procesos de internacionalización e inserción laboral.

Los cursos implementados en la UABC han traído beneficios para los estudiantes que deciden participar en estancias cortas donde se fomentan las acciones de internacionalización y el *Collaborative OnLine International Learning (COIL)*. Con base en la malla curricular de los programas de pregrado y posgrado (registrados ante la Secretaría de Educación Pública), los cursos con enfoque IPE son complementarios a la formación integral y proporcionan al alumno la opción de obtener créditos adicionales. Aun cuando estos cursos se consideran complementarios, esto no demerita su utilidad para que los alumnos obtengan mejores herramientas que los catapulte hacia una empleabilidad expedita al egresar de la Universidad.

“La internacionalización es concebida desde la UABC como una política educativa transversal dibujada en el Modelo Educativo de la Universidad Autónoma de Baja California” (UABC, 2018, p.82), donde el Inglés y otras lenguas extranjeras tienen cabida en la malla curricular de los planes y programas de pregrado y posgrado. Prueba de lo anterior es que en 2006, la UABC no contaba con ningún curso cuyos contenidos disciplinares se impartieran en Inglés, mientras que en la actualidad se cuenta con 180 asignaturas con contenidos en lengua inglesa en los 126 programas de pregrado y posgrado. Podemos decir que, en la Universidad, las lenguas extranjeras son parte sustantiva de su proceso de internacionalización (Corbella y Marcos, 2020).

1.3. Los programas de estancias cortas virtuales bajo el enfoque de *Inglés con propósitos específicos*

A partir de la pandemia de Covid-19, la mayoría de las universidades cambiaron la modalidad de enseñanza. En concreto, transitaron de lo presencial a lo virtual. La UABC, por su parte, mantuvo la modalidad de intercambio estudiantil presencial durante la contingencia sanitaria, en este periodo se movilizó a 800 estudiantes por año hacia

países como: Alemania, Argentina, Bélgica, Bolivia, Canadá, Colombia, Corea del Sur, Brasil, Francia, España, Estados Unidos, Perú, Portugal, Reino Unido y Rusia, entre otros.

En la actualidad, la UABC busca nuevas estrategias para mantener los indicadores y la permanencia de los estudiantes de intercambio estudiantil (saliente) en universidades de prestigio con las que se tienen convenios. Moctezuma y Navarro (2011) señalan que el intercambio estudiantil en la UABC brinda acceso para aprender y tener vivencias en distintos países, lo que posibilita que el universitario se adapte a nuevos ámbitos culturales, sociales y lingüísticos. Esto representa romper modelos tradicionales de aprendizaje y generar un cambio de actitud y nuevas formas de aprender, que redundan en un crecimiento personal y, por ende, en una mejor empleabilidad.

La UABC ha retomado las negociaciones para incorporar las estancias cortas virtuales con el objetivo de incentivar al estudiante a mejorar sus competencias globales y blandas, así como para conservar la sinergia que, desde 2003, se había observado en la universidad en materia de internacionalización. Este tipo de actividad denominada “movilidad virtual” o “*virtual exchange*” se determinó como la alternativa de apoyo al estudiante universitario para compensar la ausencia de una movilidad presencial en tiempos de pandemia.

Otra estrategia que constituye un avance es el Plan de Contingencia Académica (PCE), diseñado en 2007 e implementado en 2010, que ha permitido que los estudiantes recibieran sus clases convencionales a distancia y tuvieran acceso a una movilidad virtual hacia universidades extranjeras. Para ello, la UABC, a través del Centro de Investigación para el Aprendizaje Digital (CIAD) y profesores de Inglés, adaptó los contenidos disciplinares de los cursos (impartidos en la plataforma *Blackboard*). Estos se ofrecieron en las convocatorias de intercambio estudiantil, enfocándose en mejorar el nivel de Inglés, lo que representó que, además del componente comunicativo en Inglés, se incluyera el estudio de la terminología especializada de programas de pregrado y posgrado de áreas tales como: Nutrición, Medicina, Negocios Internacionales, Mercadotecnia, Odontología, Enseñanza de Lenguas, Traducción, Derecho, Ciencias de la Educación, Ingeniería, etcétera.

Por otra parte, el estudiante que participa de una movilidad estudiantil debe mejorar sus competencias globales mediante el estudio de contenidos disciplinares, además de haber alcanzado un nivel de Inglés superior al B1 del MCER (Council of Europe, 2001), con el fin de facilitar su inserción en las universidades destino. En el nivel B1 del MCER los estudiantes son capaces de:

Entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo

por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones (Council of Europe, 2001, p.26).

Para que los alumnos realicen movilidad internacional virtual o presencial en países de habla inglesa, la UABC ha incorporado los cursos de IPE, considerando que mediante este enfoque de enseñanza los estudiantes alcanzan los niveles de Inglés requeridos para realizar una estancia corta, debido a que, como se menciona en la siguiente definición, este enfoque se centra en el uso de la lengua en situaciones de comunicación reales:

[...] El enfoque de IPE (ESP por sus siglas en inglés) surge en la década de los sesenta en el Reino Unido. Widdowson (1998) le atribuye dos causas de expansión: La primera asociada como exigencia de un mundo dominado por dos fuerzas: la tecnología y el comercio. Ambas fuerzas tuvieron una expansión en términos de actividad científica, técnica y económica a escala internacional, dominada por el idioma inglés como una lengua internacional, que luego se convirtió en la lengua franca y el bastón de las divisas internacionales de tecnología y comercio. La segunda expansión, se la atribuye a la revolución que se produjo en la lingüística en los años sesenta y setenta, cuando muchos investigadores se centraron en descubrir las formas en que el idioma se utiliza en una comunicación real. (Espinoza et. al., 2018, p.17)

Además del uso de la lengua en situaciones reales, la enseñanza del Inglés con propósitos específicos está enfocada en que los estudiantes que realizan una movilidad estudiantil puedan aprender un vocabulario especializado en las distintas áreas que se imparten en la UABC y las universidades destino. Para que el intercambio estudiantil fuese exitoso, se tomaron en cuenta cuatro aspectos: 1) que el estudiante estuviera convencido de tomar cursos de emergencia remota con universidades extranjeras de habla inglesa convenidas con la UABC; 2) que el estudiante cumpliera con los requisitos establecidos por la convocatoria y que tuviera acceso a una computadora e Internet inalámbrico; 3) que el estudiante tuviera un nivel de inglés B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y 4) que el estudiante fuera aceptado por la universidad destino.

Sin duda, la estructura académica y curricular son componentes básicos de la internacionalización del curriculum a través de la enseñanza de lenguas extranjeras. Por ello, en este estudio nos enfocaremos en los programas educativos relacionados con el mejoramiento del idioma a través de los programas determinados por la UABC con instituciones de habla inglesa, como los cursos ofertados por: *Southwestern College (SWC)*, *University of California San Diego (UCSD)*, *University of Miami (UM)*, *Queen Mary University of London (QMUL)*, *San Diego State University (SDSU)*, *Arizona State University (ASU)*, *Culinary Medicine Specialist Board (CMS)* y *AMOpportunities Inc.* Las temáticas se enfocan en Inglés Legal, Atención al Paciente de la Salud, Introducción a las Energías Renovables, Inglés Global para Ejecutivos, Rotación Médica, Lectura y Escritura

Académica para alumnos de Posgrado, Medicina Culinaria, Salud Mental y Escuela de Investigación para pregrado y posgrado.

Arnoux y Bein (2015) sostienen que: “La enseñanza de lenguas se vincula con orientaciones o decisiones políticas que van de la mano de la construcción de identidades” (p.15), esto aplica a los cursos del Programa de Internacionalización en Casa (UABC, 2019), impartidos en una lengua extranjera, porque se forman nuevas identidades académicas a través de buenas prácticas y mejores enseñanzas. Estos cursos se diseñaron con un enfoque de IPE, buscando atender las necesidades del alumnado sobre todo en lo que se refiere a mejorar sus conocimientos lingüísticos y académicos en el idioma Inglés. A continuación, se presenta la metodología del estudio.

2. Metodología

2.1. Enfoque

Esta investigación tiene un enfoque cuantitativo de investigación y encuentra su referente lingüístico a través de la interpretación. En cuanto a la manera de abordar esta iniciativa de intervención, puede considerarse un estudio descriptivo desde la mirada de la política lingüística explícita (dado que se sustenta en el Estatuto Escolar de la UABC (2018) y el Programa de Internacionalización en Casa), con una estrategia investigativa sustentada en el análisis de resultados a partir de una encuesta en formulario *Google Forms*. Esta consta de diez preguntas acerca la interacción del docente con el alumno en la segunda lengua (Inglés), las instrucciones y el tipo de actividades utilizadas en el intercambio estudiantil virtual, además de la apreciación sobre las características de una clase de contenido impartida en idioma Inglés en un ambiente virtual.

La encuesta fue dirigida para los 167 estudiantes que estuvieron de intercambio estudiantil virtual y mejoraron su nivel de Inglés en 2021, de los que solo 139 respondieron la encuesta sobre las características propias de una clase en Inglés con el enfoque de IPE. La validación de dicho instrumento se realizó con SPSS (22) para ver la confiabilidad de los resultados del estudio.

2.2. Diseño

Para este estudio, se diseñó un instrumento denominado: “Encuesta sobre el nivel de aceptación del programa de intercambio virtual bajo el enfoque de Inglés con Propósitos Específicos” (ver Anexo 1), con preguntas en la Escala de *Likert*, las cuales se graficaron en una matriz .xlsx para su análisis. El instrumento cuenta con 20 ítems diseñados para recabar las apreciaciones de los estudiantes sobre el Inglés, sobre el aprendizaje de este y los contenidos disciplinares de las áreas de: Nutrición, Medicina, Negocios

Internacionales, Mercadotecnia, Odontología, Enseñanza de Lenguas, Traducción, Derecho, Ciencias de la Educación e Ingenierías.

Se menciona que este instrumento fue validado por la consistencia interna del instrumento, bajo el cálculo e interpretación del Alfa de Cronbach (Cronbach, 1951) para el caso de la validación interna. Es decir, mediante la varianza de los 20 ítems empleados MS Excel con el paquete estadístico SPSS (22).

Para el cálculo del Alfa de Cronbach (1951)

$$\alpha = [1 - \frac{V_1}{V_t}]$$

Donde se señala el siguiente significado del cálculo:

α (Alfa de Cronbach)

K (Número de ítems)

V1 (Varianza de cada ítem)

Vt (Varianza total)

Estadística de fiabilidad

El resumen de procesamiento de casos en el instrumento y la estadística de fiabilidad de dicha encuesta se señala en las tablas 1 y 2:

Tabla 1

Estadística de Fiabilidad

	V	%
Casos Valido	129	92.80
Excluido a	10	7.2
Total	139	100

a. La eliminación por lista se basa en todas las variables de procedimiento.

Tabla 2

Variables de procesamiento

Alfa de Cronbach	Alfa de Cronbach basada en los elementos estandarizados	No. de elementos
.702	.799	20

Con estos resultados de confiabilidad de Alfa de Cronbach (1951), se confirma que la encuesta es efectiva para los fines del estudio. Se hizo una prueba piloto con 10 estudiantes para después implementarse con los alumnos participantes en el cuestionario.

2.3. Muestra

La muestra consta de 167 estudiantes, quienes fueron invitados a participar en el estudio a través de un correo electrónico masivo emitido por la analista de Coordinación General de Vinculación y Cooperación Académica (CGVCA) de octubre a diciembre de 2021. El instrumento para recabar los datos consistió en un formulario a través de la plataforma *Google (Google Forms)*, en este se solicitó información sobre las características propias de aquellos alumnos que habían estudiado un curso de inglés con contenido disciplinar basado en el enfoque de IPE. A continuación, se muestra el nivel de idioma inglés de la muestra (Ver Tabla 3)

Tabla 3

Nivel del idioma inglés de los estudiantes de la UABC

Niveles del MCER (2002)	Número de alumnos	% de la muestra
A2 (Usuario Básico)	32	23.02%
B1 (Usuario Independiente)	62	44.60%
B2 (Usuario Independiente)	45	32.38%
TOTAL	139	100%

Fuente: Nivel del idioma inglés ubicado en los expedientes de los participantes en concordancia con los niveles del MCER (Council of Europe, 2002).

En consecuencia, 100% de la muestra se considera bilingüe con base en los expedientes de la dependencia que administra las relaciones internacionales de la UABC. Se identifican que se encuentran entre los niveles de inglés del A2 al B2 del MCER. Una característica del programa virtual es que todo alumno que participa en los cursos IPE debía haber concluido por lo menos 4 niveles de inglés (cursos generales) en la UABC (equivalente al A2 del MCER).

3. Resultados y discusión

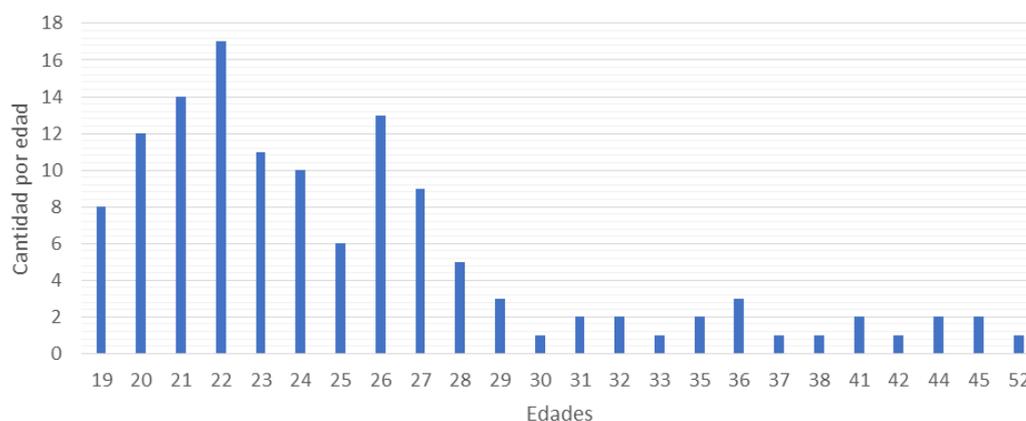
A continuación, se presentan los resultados obtenidos del análisis de los participantes en el estudio. Se incluyen las instrucciones y el tipo de actividades que el estudiante realizó

durante el intercambio estudiantil, la funcionalidad de la clase con el enfoque de IPE y las variedades del idioma inglés, lo que aporta información relevante que se detalla en los párrafos siguientes.

En la Figura 1 se presentan los rangos de edades de los participantes, que oscila entre 19 a 52 años (incluye alumnos de pregrado y posgrado). A partir de los datos obtenidos, se identificó que 60% de los estudiantes es de sexo femenino y 40% es de sexo masculino. Lo que indica que las mujeres tienen una mayor participación en las actividades que promueve la universidad en lo que respecta a programas de aprendizaje del inglés e intercambio estudiantiles.

Figura 1

Rango de edades de los alumnos participantes

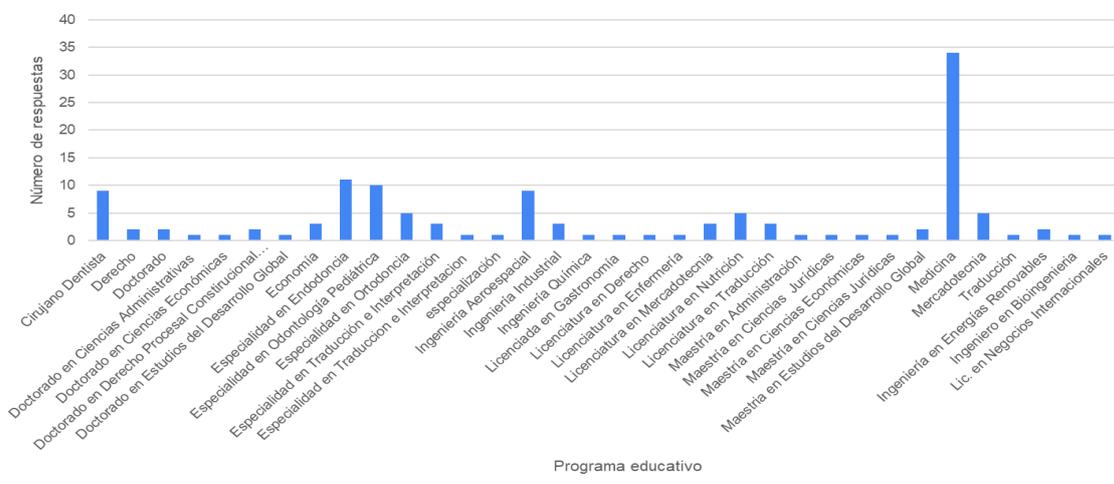


En la Figura 2, se muestran las carreras con mayor demanda de participación, que fueron: Medicina, Nutrición, Enfermería y Odontología. Se hace mención que durante la pandemia de Covid-19, estas áreas se beneficiaron de la movilidad virtual en especialidades tales como: Salud Mental, Investigación Médica, Telemedicina, Medicina Culinaria, Atención al Servicio al Cliente de la Salud, Rotaciones Médicas Virtuales, etcétera. Las universidades participantes fueron: QMUL, ASU, SDSU, UM, BCM, y AMOpportunities. Otras unidades académicas que contaron con un alto porcentaje de participación en lo que respecta a los programas disciplinares en inglés fueron las facultades de: Derecho, Enología y Gastronomía, Idiomas, Ingeniería, Turismo y Mercadotecnia, Economía y Relaciones Internacionales y la Escuela de Ciencias de la Salud.

Cabe mencionar, que con todos los cursos de estancias cortas virtuales se podían obtener créditos optativos, lo que pudo potenciar la participación de los estudiantes. Tijuana fue el campus con mayor demanda de cursos virtuales, seguido por Mexicali y Ensenada.

Figura 2

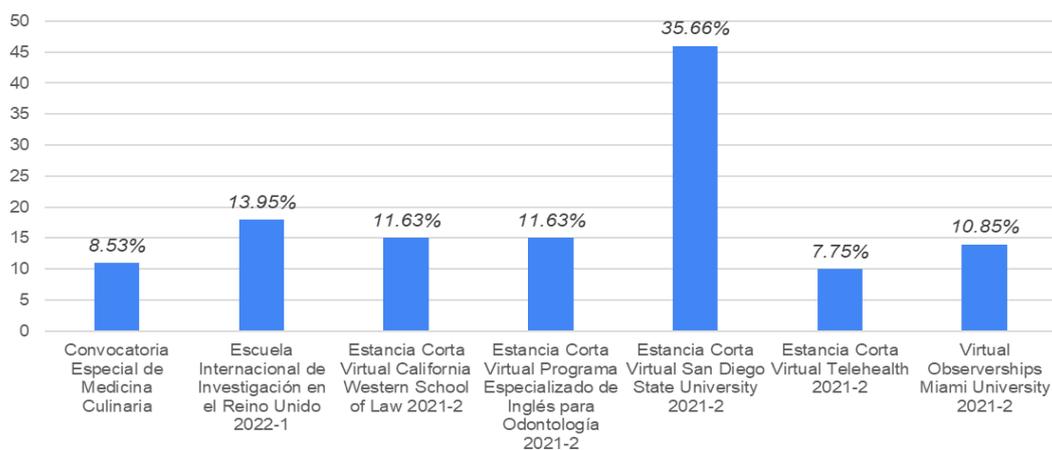
Programas educativos de la UABC participantes



En lo que respecta a las universidades destino, en la Figura 3 se muestra la participación de las instituciones californianas. Esta estrecha vinculación entre la UABC y la SDSU se tiene desde hace cuatro décadas, al ser instituciones fronterizas, lo que ha resultado beneficioso para los estudiantes en el periodo 2021-2022, además que se implementaron cursos homologados en el idioma Inglés, seguido de los cursos especiales de la QMUL y la ASU. Estos programas han sido funcionales debido a que el contenido se ha concentrado de tal manera que puedan llevarse a cabo en periodos intersemestrales con el fin de no incidir en la carga de materias de los periodos convencionales.

Figura 3

Tipos de movilidad virtual en universidades internacionales

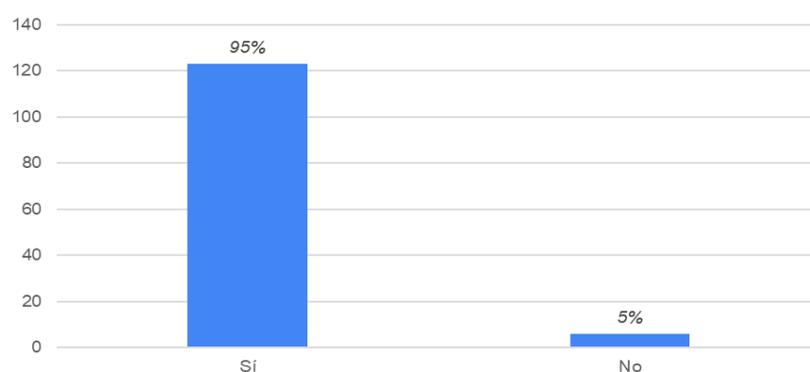


En la Figura 4, los encuestados describen si consideraron que su nivel de Inglés mejoró durante la estancia virtual. Uno de los resultados de la encuesta fue el de la cuasi unanimidad, con 95% en cuanto al nivel de satisfacción de los estudiantes sobre su aprendizaje del inglés especializado en las distintas áreas del conocimiento. Solo 5%

respondió que no ha incrementado su nivel y su bagaje léxico especializado, dado que no les pareció adecuada la manera en que los profesores nativos hablantes abordaban las clases. El nivel de satisfacción se considera efectivo por tres razones: los alumnos obtuvieron créditos, mejoraron sus niveles de Inglés y obtuvieron una certificación internacional avalada por una universidad de prestigio.

Figura 4

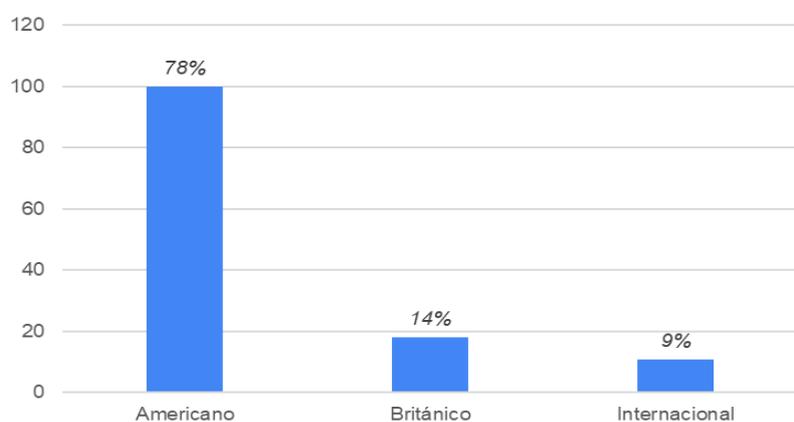
Nivel de satisfacción



En la Figura 5, se describen los resultados relacionados con la pregunta: ¿Qué variedad del idioma Inglés utilizaba el profesor en la clase virtual? Se identificaron tres tipos: americano, británico y global (internacional), de los cuales se destaca el uso de la variedad del Inglés americano, lo cual está directamente ligado a los destinos elegidos. Los estudiantes coinciden en valorar el tipo de materiales usados por los docentes, así como el uso en el aula y la plataforma que la universidad sede asignaba. Esta apreciación coincide con la calidad del diseño metodológico aplicado por los docentes de estos programas, considerando que las universidades de habla inglesa le garantizaron a la administración de los programas ubicar los mejores profesores y garantizar un método de enseñanza con componente internacional.

Figura 5

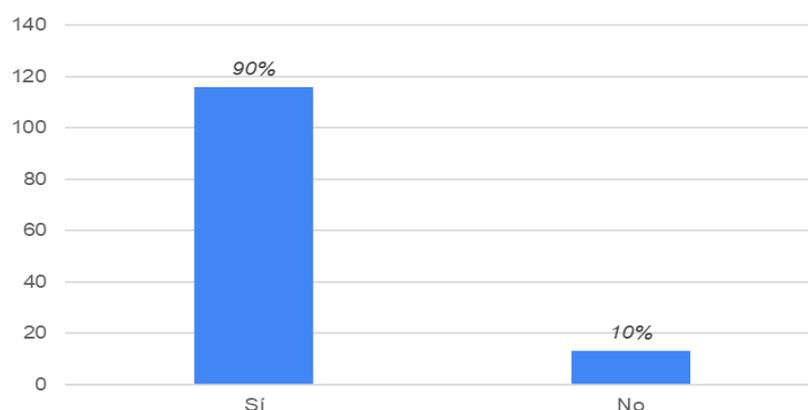
Variedades del idioma Inglés utilizado en las estancias cortas



En la Figura 6, se responde la pregunta sobre la experiencia de vivir un intercambio virtual. En la mayoría de los casos, la lengua mayoritaria de comunicación para transmitir los contenidos de las materias ha sido el Inglés, lo cual ha contribuido a que los alumnos hayan desarrollado sus competencias lingüísticas en la lengua meta. La interacción virtual entre docentes y discentes ha sido también valorada de forma positiva, ya que 90% de la muestra señala que la experiencia se sintió como una verdadera movilidad virtual; mientras que 10% describe la participación de los estudiantes como una asignatura más a distancia. En este sentido, se puede considerar que las vivencias académicas previas con que contaban tanto los estudiantes como los profesores pudieron haber contribuido a que la experiencia internacional en formato virtual resultara positiva para la mayoría de los participantes.

Figura 6

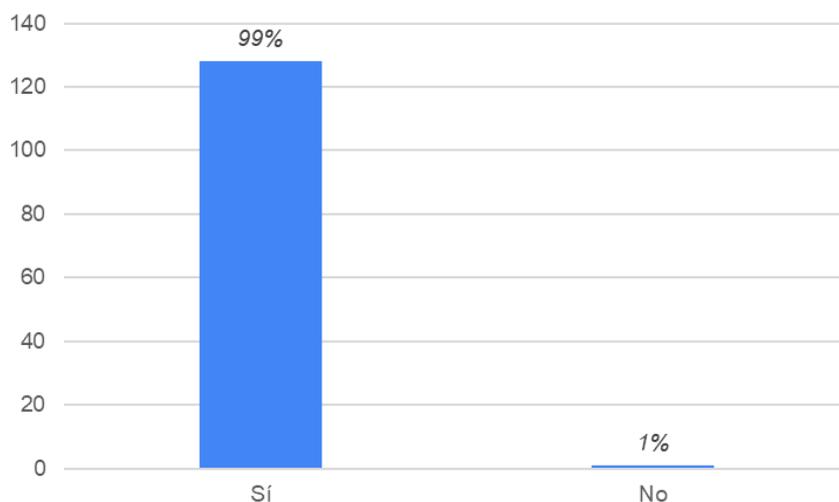
Participación en movilidad virtual internacional



En la Figura 7, se responde la pregunta: ¿Consideras relevante la movilidad virtual como una nueva forma de aprender y mejorar el nivel de Inglés con el enfoque de Inglés con Propósitos Específicos? Un alto porcentaje de estudiantes (98%) respondió que sí, lo que indica que la experiencia virtual ha sido enriquecedora aun cuando fuera la primera ocasión en que se participara de una actividad de movilidad virtual en la que se impartieron contenidos en una lengua extranjera. Esto refuerza la idea de que el aprendizaje del idioma inglés se ve favorecido por el enfoque de propósitos específicos enmarcados dentro del *Content Based Learning* (CBL).

Figura 7

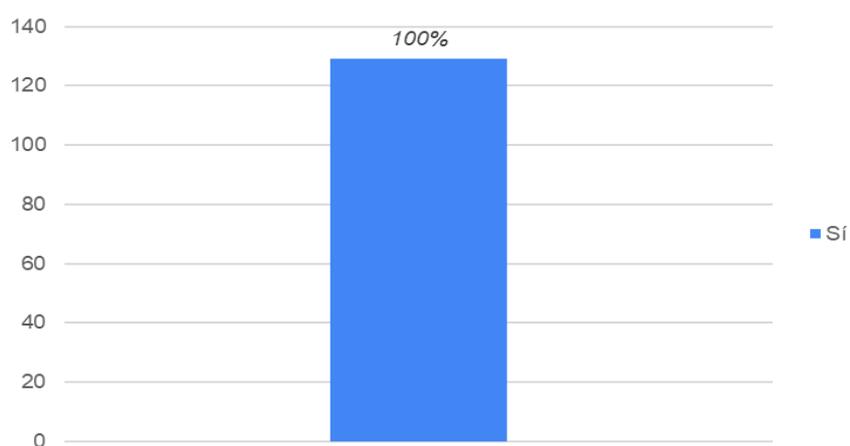
Movilidad virtual e Inglés con Propósito Específicos (IPE)



En la Figura 8, se describe el resultado de la disposición del alumnado sobre la pregunta: “Si tuvieras la oportunidad de tomar cursos adicionales con el enfoque de Inglés con Propósitos Específicos, ¿los tomarías?” La respuesta de los participantes fue positiva y unánime: indican la disposición para participar en una movilidad virtual, lo que describe que su experiencia en una modalidad virtual ha redundado en una visión positiva hacia un nuevo formato de aprendizaje innovador y poco explorado en la formación universitaria en el norte de México.

Figura 8

Disposición para participar en cursos virtuales con enfoque IPE



Estos resultados muestran que la participación de los estudiantes en la movilidad virtual, en universidades extranjeras donde se imparten cursos en Inglés, ha sido satisfactoria, lo que nos permite reflexionar lo siguiente:

A partir de los resultados, inferimos que los estudiantes que cuentan con competencia y actuación (*competence and performance*) en el idioma Inglés entre el nivel A2 y un nivel B2 del MCER fueron los sobresalientes del estudio. Hyland (2007) y Knight (2010) señalan que la conjugación perfecta de los programas de lengua extranjeras e internacionalización en casa dieron mejor resultado para fines de indicadores de la UABC. Por ello, se recomendaría contar con un seguimiento para los egresados que participaron en el estudio, y conocer la trayectoria y los beneficios obtenidos en la movilidad virtual.

Un resultado favorable de la incorporación de los cursos de Inglés en modalidad virtual es que se sumaron nuevos enfoques de enseñanza que brindaron a los alumnos la oportunidad de participar en ambientes virtuales internacionales. Algunas de las limitaciones de este estudio radican en que no se planteó entrevistar a los profesores participantes ni conocer en detalle si los estudiantes desarrollaron las competencias digitales, lingüísticas y blandas de manera articulada.

Por otro lado, considerando la respuesta unánime y positiva de los alumnos a la pregunta sobre si tomarían más cursos bajo el marco de la movilidad virtual, se puede respaldar la apuesta de la UABC por el aprendizaje del idioma Inglés con IPE. Esta modalidad ha tenido un efecto muy positivo entre sus estudiantes y profesores, de acuerdo con los resultados de las evaluaciones de los profesores y los comentarios en las encuestas de satisfacción de usuarios de las universidades extranjeras.

CONCLUSIONES

La pandemia de Covid-19 trajo grandes cambios en las universidades a nivel mundial y mostró que las instituciones educativas debían transitar hacia la modernización de sus programas a través de las plataformas digitales. Por ello, se establecieron nuevas formas de enseñanza, se transitó de lo presencial a lo virtual, se cambiaron los esquemas de realización de prácticas profesionales y se implementaron nuevos escenarios de aprendizaje virtual. Mediante estos, los estudiantes y profesores tuvieron la oportunidad de un acercamiento con instituciones de prestigio que, bajo otras circunstancias, hubiera sido poco probable. La movilidad virtual mejoró la accesibilidad en los costos, que impedían el ingreso de los estudiantes a programas en las mejores universidades del mundo y algunas organizaciones internacionales.

Es importante mencionar que todos los aspectos mostrados en este estudio, tales como: el dominio del idioma inglés, la efectividad y la calidad de los programas en los que los estudiantes participaron, muestran un alto nivel de aceptación. Esto se debe muy probablemente a que las circunstancias globales, derivadas de la pandemia de Covid-19, facilitaron el desarrollo de la enseñanza remota, al ser la única opción para mantener el intercambio estudiantil.

Por otra parte, las universidades que ofrecieron los cursos en Inglés mostraron condiciones óptimas y costos accesibles para que los estudiantes de la UABC accedieran a un aprendizaje significativo y vivencial. Este se logró, a pesar de la dureza de las circunstancias domésticas y las condiciones económicas difíciles, como: la falta de equipo de cómputo apropiado, la carencia de un buen sistema de conectividad, problemas con la resolución de las cámaras, la falta de financiamiento para la manutención (ocasionada por el alto nivel de desempleo que se vivió en los hogares de los mexicanos) y la sobrecarga de tareas adicionales a los cursos (las tareas propias de los programas de pregrado o posgrado), además de la carga de trabajo ocasionada por el intercambio virtual.

Debido a todo lo anterior, la enseñanza remota representó un esfuerzo adicional a las actividades cotidianas tanto para los estudiantes como para los profesores. En dichas circunstancias se proponen las siguientes recomendaciones:

1. Continuar promoviendo la movilidad virtual de los estudiantes universitarios en países donde se utilice el idioma inglés y se fomente el aprendizaje de la lengua con cursos con enfoque IPE.
2. Revitalizar alianzas con universidades socias con las que se puedan trabajar cursos IPE hechos a la medida y considerando las condiciones de la universidad para que se incrementen las asignaturas existentes en la UABC, en las cuales se enseña el contenido disciplinar de las distintas áreas del conocimiento usando el idioma inglés como medio de instrucción. Esto se debe a la aproximación y realidad geográfica del estado de Baja California México, que comparte frontera con California, Estados Unidos.
3. Fomentar la incidencia de la movilidad virtual en el aprendizaje del idioma inglés como una opción más de intercambio estudiantil internacional de los alumnos de la UABC.
4. Generar acuerdos de colaboración con instituciones de prestigio que apoyen a la universidad para generar proyectos emblemáticos y duraderos.
5. Incidir positivamente en la concepción de alumnos y profesores sobre el intercambio estudiantil virtual, dado que la pandemia y las condiciones económicas nos han demostrado la funcionalidad de la virtualidad en escenarios universitarios.
6. Incorporar al currículo de los programas de pregrado y posgrado un mayor número de “experiencias virtuales” para que el estudiante que no cuenta con los recursos económicos para viajar pueda vivir una experiencia internacional.

Consideramos que estas recomendaciones pueden motivar a las universidades a diseñar nuevas estrategias para incrementar la movilidad virtual. Esto, con el fin de proporcionar a los estudiantes universitarios un mayor número de espacios en los que puedan tener acceso a mejores prácticas educativas que redunden en una formación integral para toda la vida.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arnoux, E. y Bein, R. (2015). (Eds.). *Política Lingüística y Enseñanza de Lenguas*. Editorial Biblos.
- Bandaulf, R. (2010). Planificación y política del lenguaje: tendencias recientes, direcciones futuras. En R. Terborg. y L. García Landa (Coord). *Los retos de la planificación del lenguaje en el siglo XXI*, pp. 81-94 Editorial UNAM.
- British Council Education Intelligence. (2014). English levels in Mexico and the impact of government policy. BC.
- Cronbach, L. J. (1951). Coefficient alpha and the internal structure of the test. *Psychometrika* 1(16), 297–334. <https://doi.org/10.1007/BF02310555>
- Corbella, V. y Marcos, A. C. (2020). El aspecto lingüístico de la internacionalización de la educación en el nivel superior. La importancia del inglés como lengua extranjera. *Revista gestión de las personas y tecnologías*, 13(39), 39-52.
- Council of Europe (2001). *Common European Framework for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Council for Cultural Cooperation Education Committee Language. Policy Division.
- Espinoza, A.; Veas V.; Gómez, C. & Paula y Romero (2019). Inglés para fines específicos para el fortalecimiento de la empleabilidad en estudiantes de educación media técnico profesional en Chile. *Revista de estudios y experiencias en educación*, 18(36),15-34. <https://dx.doi.org/10.21703/rexe.20191836espinoza1>
- Gacel, J. y Ávila R. (2008), Universidades latinoamericanas frente al reto de la internacionalización, *Casa del Tiempo*, 4 (1), 1-7. http://www.uam.mx/difusion/casadeltiempo/09_iv_jul_2008/index.php
- González, E. I. y Salgado, C. (2016). Impacto de los programas de movilidad en la adquisición de competencias académicas para el ingreso al mercado laboral: México. *Revista Iberoamericana para la Investigación y el Desarrollo Educativo*, 7(13), 514-534.

- Higgins, R. & Brady, A. (2016). Language policy, planning, and enactment: the necessity and empowering potential at the local level. *Current issues in language planning*, 17(3), 242-259.
- Hyland, K. (2007). English for Specific Purposes. In: J. Cummins J. & C. Davison (Eds) *International Handbook of English Language Teaching. Springer International Handbook of Education*, 1(15). https://doi.org/10.1007/978-0-387-46301-8_28
- Instituto Mexicano de la Competitividad [IMCO] (2014). *Inglés es posible. Propuesta de una agenda nacional*. IMCO.
- Knight, J. (2010). Internacionalización de la Educación Superior: Nuevos desarrollos y consecuencias no intencionadas. *IESALC Informa Boletín de Educación Superior*, 1(211). <https://es.scribd.com/document/95713482/Internacionalizacion-de-la-Educacion-Superior-Nuevos-desarrollos-y-consecuencias-no-intencionadas>.
- Martínez, P. y González, D. (2017). *Política Lingüística para la Internacionalización del Sistema Universitario Español*. CRUE.
- Montero, B.; Gil, L. y Jaime, A. (1988). Características de un curso de inglés para fines específicos (ESP) en contraste con el de inglés general (IG). *Atlantis: Revista de la Sociedad Española de Estudios Anglo Norteamericanos*, 1(2), 123-130.
- Moctezuma, P. y Navarro, A. B. (2011). Internacionalización de la educación superior: aprendizaje institucional en Baja California. *Revista de la Educación Superior*, 40(3), 47-66.
- Montaño, M.S.; Samperio, N.; Toledo, D. G. & López, I. (2020, 23-24 de septiembre) *Impacto del inglés en la empleabilidad de egresados universitarios en frontera norte*. Virtual Conference on Educational Reserach and Innovation (CIVINEDU 2020). Madrid, España.
- Toledo, D. G.; Montaño, S. & García Landa, L. (2022). Nuevos aprendizajes durante la COVID-19. Hacia la construcción de las políticas educativas y lingüísticas en la Universidad. En S. Castiello, M. Pantoja y C. E. Gutiérrez (Eds.), *Internacionalización de la Educación superior después de la Covid-19: Reflexiones y nuevas prácticas para tiempos distintos*. (Vol. 1). Editorial UPAEP.
- Universidad Autónoma de Baja California (2010). *Plan de Contingencia Académica de la Universidad Autónoma de Baja California*. Editorial UABC.
- Universidad Autónoma de Baja California (2018). *Modelo Educativo de la Universidad Autónoma de Baja California*. Editorial UABC.
- Universidad Autónoma de Baja California (2018). *Estatuto Escolar de la Universidad Autónoma de Baja California*. Editorial UABC.

Universidad Autónoma de Baja California (2019). *Plan de Desarrollo Institucional 2019-2023*. Editorial UABC.

Universidad Autónoma de Baja California (2019). *Programa de Internacionalización en Casa*. Editorial UABC.

Widdowson, H. G. (1998). Communication and Community: The Pragmatics of ESP. *English for Specific Purposes*, 17, 3-14. [https://doi.org/10.1016/S0889-4906\(97\)00028-8](https://doi.org/10.1016/S0889-4906(97)00028-8)

¹ David Guadalupe Toledo Sarracino es profesor investigador de la Facultad de Idiomas de la UABC Campus Tijuana.

² Ana Rosa Zamora Leyva es profesora y traductora de la Facultad de Idiomas de la UABC Campus Tijuana.

³ Ivan Sanchís Pedregosa es profesor investigador de la Facultad de la UABC Campus Ensenada.

Anexo 1

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA

CUERPO ACADÉMICO DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y ENSEÑANZA DE LENGUAS

Encuesta sobre el nivel de aceptación del programa de intercambio virtual con el enfoque de inglés con Propósitos Específicos.

Instrucciones. Responde las siguientes preguntas de acuerdo a tú experiencia de intercambio estudiantil virtual donde el idioma inglés fue determinante para realizar las actividades de las estancias cortas virtuales en universidades internacionales en el año 2021.

Sexo: H ___ M ___ Otro

Edad: _____

Carrera: _____ Campus _____ Universidad destino _____

1. ¿Consideras que tú nivel de inglés mejoró durante la estancia virtual?

Sí ___ No ___

2. ¿Aprendiste terminología en inglés acorde con tu carrera universitaria?

Sí ___ No ___

3. ¿Qué variedades del inglés utilizaba el profesor en la clase virtual?

a) Americano b) Británico c) Canadiense d) Internacional e) Otro

4. ¿Cómo consideras el material que utilizó el profesor?

a) Excelente b) Bueno c) Regular d) Malo e) Deficiente f) Sin comentario

5. ¿El material utilizado por el profesor fue diseñado con el enfoque de inglés con Propósitos Específicos?

Sí ___ No ___

6. ¿Los profesores de la clase utilizaron en todo momento el inglés para comunicarse?

Sí ___ No ___

7. ¿Cómo consideras la interacción virtual del docente con los estudiantes?

a) Excelente b) Buena c) Regular d) Mala e) Deficiente f) Sin comentario

8. ¿Habías vivido anteriormente una experiencia virtual de intercambio estudiantil en una segunda lengua?

Sí ____ No ____

9. ¿Consideras relevante la movilidad virtual como una nueva forma de aprender y mejorar el nivel de inglés con el enfoque de *Inglés con Propósitos Específicos*?

Sí ____ No ____

10. Si tuvieras la oportunidad de tomar cursos adicionales con el enfoque de inglés con Propósitos Específicos, ¿los tomarías?

Sí ____ No ____

11. ¿Recomendarías a la UABC para una movilidad virtual en segunda lengua?

Sí ____ No ____

12. ¿Cómo recomendarías a las universidades donde realizaste la movilidad virtual?

a) Excelente b) Bueno c) Regular d) Malo e) Deficiente f) Sin comentario

13. ¿Consideras que el programa de ESP de la movilidad virtual en segunda lengua (inglés) fue?

a) Excelente b) Bueno c) Regular d) Malo e) Deficiente f) Sin comentario

14. ¿Cómo valorarías el nivel de la universidad en los programas de ESP?

a) Excelente b) Bueno c) Regular d) Malo e) Deficiente f) Sin comentario

15. ¿Cómo consideras efectivo el proceso de apoyo de la universidad en la movilidad virtual en segunda lengua?

a) Excelente b) Bueno c) Regular d) Malo e) Deficiente f) Sin comentario

16. ¿Cómo consideras la actuación y competencia de los docentes en el programa?

a) Excelente b) Bueno c) Regular d) Malo e) Deficiente f) Sin comentario

17. ¿Cómo consideras los apoyos para realizar la movilidad virtual por la universidad?

a) Excelente b) Bueno c) Regular d) Malo e) Deficiente f) Sin comentario

18. ¿Consideras que los procesos administrativos y académicos fueron adecuados a tus necesidades?

a) Excelente b) Bueno c) Regular d) Malo e) Deficiente f) Sin comentario

19. ¿Piensas continuar tus estudios bajo la movilidad virtual en segunda lengua?

Sí _____ No _____

20. ¿Cómo consideras que has alcanzado los objetivos para mejorar tu nivel de inglés?

a) Excelente b) Bueno c) Regular d) Malo e) Deficiente f) Sin comentario